

STABAT MATER

Choral Setting by Gustaaf Nees (d. 1965)

Literal translation courtesy of the St. Jean de Brébeuf Hymnal – CCWATERSHED.ORG/HYMN

THE sorrowful Mother was standing,
tearful, near the Cross,
while her Son was hanging there.

STABAT Mater dolorosa
Juxta Crucem lacrimosa,
Dum pendebat Filius.

2. She whose repining soul,
saddened and sorrowing,
a sword pierced.

2. Cujus animam gementem,
Contristatam et dolentem
Pertransivit gladius.

S D R M R M S F M M R D T L T L S R D R M R D D

1. Stá-bat Má-ter do-lo-ró-sa Júx-ta Crú-cem la-crí-mó-sa, Dum pen-dé-bat Fí-li-us.

A D D T T T T L L L L S S F F M M S S L L L L S

1. Stá-bat Má-ter do-lo-ró-sa Júx-ta Crú-cem la-crí-mó-sa, Dum pen-dé-bat Fí-li-us.

T M M M M R R D D D D D D D T T D D D D R R M

1. Stá-bat Má-ter do-lo-ró-sa Júx-ta Crú-cem la-crí-mó-sa, Dum pen-dé-bat Fí-li-us.

B L L L L L L L L F F M M R R M M M M F F F F D

1. Stá-bat Má-ter do-lo-ró-sa Júx-ta Crú-cem la-crí-mó-sa, Dum pen-dé-bat Fí-li-us.

S D R M R M S F M M R D T L T L S R D R M R D D

2. Cú-jus á-ni-mam ge-mén-tem, Con-tri-stá-tam et do-lén-tem Per-tran-sí-vit glá-di-us.

A D R D D T T D D T T L L L T L S L L S S S S S

2. Cú-jus á-ni-mam ge-mén-tem, Con-tri-stá-tam et do-lén-tem Per-tran-sí-vit glá-di-us.

T L L L L L L L L M M F F S S L S F F S S F F M

2. Cú-jus á-ni-mam ge-mén-tem, Con-tri-stá-tam et do-lén-tem Per-tran-sí-vit glá-di-us.

B M M M M M M M F F D D D D D

2. Cú-jus á-ni-mam ge-mén-tem, Con-tri-stá-tam et do-lén-tem Per-tran-sí-vit glá-di-us.

3. O how sad and oppressed
was that blessed
Mother of an only Son!

3. O quam tristis et afflicta
Fuit illa benedicta
Mater unigeniti!

4. She who was grieving and sorrowing,
tender Mother, while she saw
the pangs of her redoubtable Child.

4. Quae maerébat et dolébat,
Pia Mater, dum vidébat
Nati poenas incliti.

S 7 D R M R M S F M M R D T L T L S R D R M R D D

3. O quam trí-stis et af-fli-cta Fú-it il-la be-ne-dí-cta Má-ter U-ni-gé-ni-ti!

A L L L L L L L L S S S S F F M M L L S S F F M

3. O quam trí-stis et af-fli-cta Fú-it il-la be-ne-dí-cta Má-ter U-ni-gé-ni-ti!

T F F M M R R D D D D D D D T T D D D D S S S

3. O quam trí-stis et af-fli-cta Fú-it il-la be-ne-dí-cta Má-ter U-ni-gé-ni-ti!

B F F F F F F F D D R R R R M M F F D D D D D

3. O quam trí-stis et af-fli-cta Fú-it il-la be-ne-dí-cta Má-ter U-ni-gé-ni-ti!

S D R M R M S F M M R D T L T L S R D R M R D D

4. Quae mae-ré-bat et do-lé-bat, Pí-a Má-ter, dum vi-dé-bat Ná-ti poé-nas ín-cli-ti.

A S S L L L T D D L L S S S F F M M F F S S L L S

4. Quae mae-ré-bat et do-lé-bat, Pí-a Má-ter, dum vi-dé-bat Ná-ti poé-nas ín-cli-ti.

T M M F F S S L L F F M M R R D D D D D D D M

4. Quae mae ré bat et do-lé-bat, Pí-a Má-ter, dum vi-dé-bat Ná-ti poé-nas ín-cli-ti.

B L L T T D D R R D D T T L L S S R R M M F F D

4. Quae mae-ré-bat et do-lé-bat, Pí-a Má-ter, dum vi-dé-bat Ná-ti poé-nas ín-cli-ti.

5. What man is there who would not weep,
if he saw Christ's Mother
in such great torment?

5. Quis est homo qui non fleret,
Matrem Christi si videret
In tanto supplicio?

13

S 5. Quis est hó-mo qui non flé-ret, Má-trem Chrí-sti si vi-dé-ret In tán-to sup-plí-ci-o?

A 5. Quis est hó-mo qui non flé-ret, Má-trem Chrí-sti si vi-dé-ret In tán-to sup-plí-ci-o?

T 5. Quis est hó-mo qui non flé-ret, Má-trem Chrí-sti si vi-dé-ret In tán-to sup-plí-ci-o?

B 5. Quis est hó-mo qui non flé-ret, Má-trem Chrí-sti si vi-dé-ret In tán-to sup-plí-ci-o?

6. Who would be incapable of sadness
if he were to consider Christ's Mother
as she sorrowed with her Son?

6. Quis non posset contristari,
Christi Matrem contemplari
Dolentem cum Filio?

S 6. Quis non pós-set con-tri-stá-ri, Chrí-sti Má-trem con-tem-plá-ri Do-lén-tem cum Fi-li-o?

A 6. Quis non pós-set con-tri-stá-ri, Chrí-sti Má-trem con-tem-plá-ri Do-lén-tem cum Fi-li-o?

T 6. Quis non pós-set con-tri-stá-ri, Chrí-sti Má-trem con-tem-plá-ri Do-lén-tem cum Fi-li-o?

B 6. Quis non pós-set con-tri-stá-ri, Chrí-sti Má-trem con-tem-plá-ri Do-lén-tem cum Fi-li-o?

7. For the sins of her nation,
she saw Jesus in tortures
and subjected to scourges.

7. Pro peccatis suae gentis,
Vidit Jesum in tormentis,
Et flagellis subditum.

19

S 7. Pro pec-cá-tis sú-ae gén-tis, Ví-dit Jé-sum in tor-mén-tis, Et fla-gél-lis súb-di-tum.

A 7. Pro pec-cá-tis sú-ae gén-tis, Ví-dit Jé-sum in tor-mén-tis, Et fla-gél-lis súb-di-tum.

T 7. Pro pec-cá-tis sú-ae gén-tis, Ví-dit Jé-sum in tor-mén-tis, Et fla-gél-lis súb-di-tum.

B 7. Pro pec-cá-tis sú-ae gén-tis, Ví-dit Jé-sum in tor-mén-tis, Et fla-gél-lis súb-di-tum.

Ví-dit Jé-sum in tor-mén-tis, Et fla-gél-lis súb-di-tum.

8. She saw her sweet Child
forsaken in dying,
while he sent forth his spirit.

8. Vidit suum dulcem natum
Moriendo desolatum,
Dum emisit spiritum.

S 8. Ví-dit sú-um dúl-cem ná-tum Mo-ri-én-do de-so-lá-tum, Dum e-mí-sit spí-ri-tum.

A 8. Ví-dit sú-um dúl-cem ná-tum Mo-ri-én-do de-so-lá-tum, Dum e-mí-sit spí-ri-tum.

T 8. Ví-dit sú-um dúl-cem ná-tum Mo-ri-én-do de-so-lá-tum, Dum e-mí-sit spí-ri-tum.

B 8. Ví-dit sú-um dúl-cem ná-tum Mo-ri-én-do de-so-lá-tum, Dum e-mí-sit spí-ri-tum.

9. Come then, Mother, spring of love,
cause me to feel the force of thy sorrow,
that I may mourn with thee.

9. Eja Mater, fons amóris
Me sentire vim dolóris
Fac, ut tecum lúgeam.

10. Cause that my heart may burn
with loving Christ my God,
that I may please him.

10. Fac ut árdeat cor meum
In amándo Christum Deum,
Ut sibi compláceam.

25

S
9. É - ja Má - ter, fons a - mó - ris Me sen - tí - re vim do - ló - ris Fac, ut té - cum lú - ge - am.

A
9. É - ja Má - ter, fons a - mó - ris Me sen - tí - re vim do - ló - ris Fac, ut té - cum lú - ge - am.

T
9. É - ja Má - ter, fons a - mó - ris Me sen - tí - re vim do - ló - ris Fac, ut té - cum lú - ge - am.

B
9. É - ja Má - ter, fons a - mó - ris Me sen - tí - re vim do - ló - ris Fac, ut té - cum lú - ge - am.

S
10. Fac ut ár - de - at cor mé - um In a - mán - do Chrí - stum Dé - um, Ut sí - bi com - plá - ce - am.

A
10. Fac ut ár - de - at cor mé - um In a - mán - do Chrí - stum Dé - um, Ut sí - bi com - plá - ce - am.

T
10. Fac ut ár - de - at cor mé - um In a - mán - do Chrí - stum Dé - um, Ut sí - bi com - plá - ce - am.

B
10. Fac ut ár - de - at cor mé - um In a - mán - do Chrí - stum Dé - um, Ut sí - bi com - plá - ce - am.

CCWATERSHED.ORG/POLYPHONY • Free polyphonic rehearsal videos.

11. Holy Mother, mayest thou do this:
stamp the injuries of the Crucified
strongly on my heart.

11. Sancta Mater, istud agas,
Crucifixi fige plagas
Cordi meo válide.

12. Divide with me the pangs
of thy wounded Child
who vouchsafed to suffer so much for me.

12. Tui nati vulneráti,
Tam dignáti pro me pati,
Poenas mecum dívide.

31

S
11. Sán - cta Má - ter, í - stud á - gas, Cru - ci - fi - xi fí - ge plá - gas Cór - di mé - o vá - li - de.

A
11. Sán - cta Má - ter, í - stud á - gas, Cru - ci - fi - xi fí - ge plá - gas Cór - di mé - o vá - li - de.

T
11. Sán - cta Má - ter, í - stud á - gas, Cru - ci - fi - xi fí - ge plá - gas Cór - di mé - o vá - li - de.

B
11. Sán - cta Má - ter, í - stud á - gas, Cru - ci - fi - xi fí - ge plá - gas Cór - di mé - o vá - li - de.

S
12. Tú - i ná - ti vul - ne - rá - ti, Tam di - gná - ti pro me pá - ti, Poé - nas mé - cum dí - vi - de.

A
12. Tú - i ná - ti vul - ne - rá - ti, Tam di - gná - ti pro me pá - ti, Poé - nas mé - cum dí - vi - de.

T
12. Tú - i ná - ti vul - ne - rá - ti, Tam di - gná - ti pro me pá - ti, Poé - nas mé - cum dí - vi - de.

B
12. Tú - i ná - ti vul - ne - rá - ti, Tam di - gná - ti pro me pá - ti, Poé - nas mé - cum dí - vi - de.

Tam di - gná - ti pro me pá - ti, Poé - nas mé - cum dí - vi - de.

13. Cause me tenderly to weep with thee,
to suffer with the Crucified,
while I live.

13. Fac me tecum pie flere,
Crucifixo condolere,
Donec ego vixerō.

37

S
13. Fac me té-cum pí - e flé - re, Cru - ci - fí - xo con - do - lé - re, Dó - nec é - go ví - xe - ro.

A
13. Fac me té-cum pí - e flé - re, Cru - ci - fí - xo con - do - lé - re, Dó - nec é - go ví - xe - ro.

T
13. Fac me té-cum pí - e flé - re, Cru - ci - fí - xo con - do - lé - re, Dó - nec é - go ví - xe - ro.

B
13. Fac me té-cum pí - e flé - re, Cru - ci - fí - xo con - do - lé - re, Dó - nec é - go ví - xe - ro.

14. To stand with thee near the Cross,
and ally myself with thee
in lament do I long.

14. Juxta Crucem tecum stare,
Et me tibi sociare
In planctu desidero.

S
14. Júx - ta Crú - cem té - cum stá - re, Et me tí - bi so - ci - á - re In plán - ctu de - sí - de - ro.

A
14. Júx - ta Crú - cem té - cum stá - re, Et me tí - bi so - ci - á - re In plán - ctu de - sí - de - ro.

T
14. Júx - ta Crú - cem té - cum stá - re, Et me tí - bi so - ci - á - re In plán - ctu de - sí - de - ro.

B
14. Júx - ta Crú - cem té - cum stá - re, Et me tí - bi so - ci - á - re In plán - ctu de - sí - de - ro.

CCWATERSHED.ORG/POLYPHONY • Free polyphonic rehearsal videos.

15. O illustrious Virgin of virgins,
mayest thou not be unkind to me:
cause me to lament with thee.

15. Virgo virginum praeclara,
Mihi jam non sis amara:
Fac me tecum plangere.

43

S
15. Vir - go vír - gi - num prae - clá - ra, Mí - hi jam non sis a - má - ra: Fac me té - cum plán - ge - re.

A
15. Vir - go vír - gi - num prae - clá - ra, Mí - hi jam non sis a - má - ra: Fac me té - cum plán - ge - re.

T
15. Vir - go vír - gi - num prae - clá - ra, Mí - hi jam non sis a - má - ra: Fac me té - cum plán - ge - re.

B
15. Vir - go vír - gi - num prae - clá - ra, Mí - hi jam non sis a - má - ra: Fac me té - cum plán - ge - re.

16. Cause that I may bear the death of Christ,
cause me to be a partner of his passion,
and to contemplate his injuries.

16. Fac ut portem Christi mortem
Passionis fac consortem,
Et plagas recollere.

S
16. Fac ut pór - tem Chrí - sti mór - tem Pas - si - ó - nis fac con - sór - tem, Et plá - gas re - có - le - re.

A
16. Fac ut pór - tem Chrí - sti mór - tem Pas - si - ó - nis fac con - sór - tem, Et plá - gas re - có - le - re.

T
16. Fac ut pór - tem Chrí - sti mór - tem Pas - si - ó - nis fac con - sór - tem, Et plá - gas re - có - le - re.

B
16. Fac ut pór - tem Chrí - sti mór - tem Pas - si - ó - nis fac con - sór - tem, Et plá - gas re - có - le - re.

17. Cause me to be wounded with his injuries,
cause me to be exhilarated
by the Cross and blood of thy Son.

17. Fac me plagis vulnerári,
Fac me cruce inebriári,
Et cruóre Filii.

18. Lest I be set on fire and burned by flames,
O Virgin, let me be protected by thee
on the day of judgment.

18. Flammis ne urar succensus,
Per te, Virgo, sim defensus
In die iudicii.

49

S
17. Fac me plá-gis vul-ne-rá-ri, Fac me crú cejn-e-bri-á-ri, Et cru-ó-re Fí-li-i.

A
17. Fac me plá-gis vul-ne-rá-ri, Fac me crú cejn-e-bri-á-ri, Et cru-ó-re Fí-li-i.

T
17. Fac me plá-gis vul-ne-rá-ri, Fac me crú cejn-e-bri-á-ri, Et cru-ó-re Fí-li-i.

B
17. Fac me plá-gis vul-ne-rá-ri, Fac me crú cejn-e-bri-á-ri, Et cru-ó-re Fí-li-i.

Fac me crú cejn-e-bri-á-ri, Et cru-ó-re Fí-li-i.

S
18. Flám-mis ne ú-rar suc-cén-sus, Per te, Vir-go, sim de-fén-sus In dí-e ju-dí-ci-i.

A
18. Flám-mis ne ú-rar suc-cén-sus, Per te, Vir-go, sim de-fén-sus In dí-e ju-dí-ci-i.

T
18. Flám-mis ne ú-rar suc-cén-sus, Per te, Vir-go, sim de-fén-sus In dí-e ju-dí-ci-i.

B
18. Flám-mis ne ú-rar suc-cén-sus, Per te, Vir-go, sim de-fén-sus In dí-e ju-dí-ci-i.

18. Flám-mis ne ú-rar suc-cén-sus, Per te, Vir-go, sim de-fén-sus In dí-e ju-dí-ci-i.

CCWATERSHED.ORG/POLYPHONY • Free polyphonic rehearsal videos.

19. O Christ, when it is my hour to depart hence
grant by thy Mother for me to come
to the palm of conquest.

19. Christe, cum sit hinc exire,
Da per Matrem me venire
Ad palmam victoriae.

20. When my body dies,
cause that to my soul may be given
the glory of paradise.

20. Quando corpus morietur,
Fac ut animae donetur
Paradisi gloria.

55

S
19. Chrí-ste, cum sit hinc ex-í-re, Da per Má-trem me ve-ní-re Ad pál-mam vi-ctó-ri-ae.

A
19. Chrí-ste, cum sit hinc ex-í-re, Da per Má-trem me ve-ní-re Ad pál-mam vi-ctó-ri-ae.

T
19. Chrí-ste, cum sit hinc ex-í-re, Da per Má-trem me ve-ní-re Ad pál-mam vi-ctó-ri-ae.

B
19. Chrí-ste, cum sit hinc ex-í-re, Da per Má-trem me ve-ní-re Ad pál-mam vi-ctó-ri-ae.

19. Chrí-ste, cum sit hinc ex-í-re, Da per Má-trem me ve-ní-re Ad pál-mam vi-ctó-ri-ae.

S
20. Quán-do cór-pus mo-ri-é-tur, Fac ut á-ni-mae do-né-tur Pa-ra-dí-si gló-ri-a.

A
20. Quán-do cór-pus mo-ri-é-tur, Fac ut á-ni-mae do-né-tur Pa-ra-dí-si gló-ri-a.

T
20. Quán-do cór-pus mo-ri-é-tur, Fac ut á-ni-mae do-né-tur Pa-ra-dí-si gló-ri-a.

B
20. Quán-do cór-pus mo-ri-é-tur, Fac ut á-ni-mae do-né-tur Pa-ra-dí-si gló-ri-a.

20. Quán-do cór-pus mo-ri-é-tur, Fac ut á-ni-mae do-né-tur Pa-ra-dí-si gló-ri-a.